

# Baustelle RDA

Die Dynamik des  
Regelwerks als  
Herausforderung





**September 2016: Vortrag**  
*„Baustelle RDA“ auf dem BIS-  
Kongress in Luzern*



**November 2016:** *Das RSC trifft weitreichende Beschlüsse für die Weiterentwicklung von RDA*



# 106. Bibliothekartag

Medien — Menschen — Märkte

30.05.-02.06.2017 | Frankfurt am Main

Startseite

Der Kongress ▾

Tagungsort ▾

Programm

Startseite

*Mai 2017: Der Vortrag musste erheblich überarbeitet werden. Die Dynamik ist noch größer als im Herbst 2016 abzusehen!*

## 106. Deutscher Bibliothekartag



<http://bibliothekartag2017.de/>

# Umfang und Art der RDA-Baumaßnahmen?



# Erhebliche Veränderungen in RDA

Sieht heute ganz anders aus als beim Erscheinen 2010:

- **2013: sogenanntes „Rewording“**  
*komplette Neuformulierung (bessere Verständlichkeit)*
- **Seit 2012 4mal jährlich Updates (Feb., Apr., Aug., Okt.)**
  - *kleinere Änderungen 4mal jährlich*
  - *größere Änderungen 1mal jährlich*

**Beispiel: 2012**

## 2.4.1.8 Noun Phrases Occurring with a Statement of Responsibility

If a noun or noun phrase occurs with a statement of responsibility, treat the noun or noun phrase as part of the statement of responsibility.

### EXAMPLE

research and text by Colin Barham

Title proper: Roman Britain

dramatised adaptations by Barry Campbell

Title proper: Characters from Dickens

**Hinweis, gültig für alle Screenshots aus dem RDA Toolkit ([www.rdatoolkit.org](http://www.rdatoolkit.org)) in dieser Präsentation:** Verwendet mit Genehmigung der RDA-Verleger (American Library Association, Canadian Library Association und CILIP)

## 2.4.1.8 Noun Phrases Occurring with a Statement of Responsibility 2015/04

*If:*

the sequence, layout, or typography on the source of information indicates that a noun or noun phrase is intended to be part of the statement of responsibility

*and*

the noun phrase is indicative of the role of the person, family, or corporate body named in the statement of responsibility

*then:*

treat the noun or noun phrase as part of the statement of responsibility.

### EXAMPLE

the author John Milton

**Title proper:** Paradise lost

pesquisa histórica e redação, Monica Musatti Cytrynowicz, Robey Cytrynowicz

**Title proper:** Paralelos

maps by Rand McNally

photographs by David Muench

**Title proper:** Rand McNally's America

dessin de la couverture par Jacques Gagnier

**Title proper:** Adagio

a novelization by David Levithan

**Title proper:** The perfect score. **On the source of information, "a novelization" appears on the same line and in the same font as "by David Levithan"**

*Dieselbe Stelle seit 2015  
(darunter folgen noch  
weitere Beispiele)*


0.6.11 RDA	Renumbered former 0.6.8 and revised reference to 0.6.8.
0.6.12 RDA	Renumbered former 0.6.9.
0.7 RDA	Revised instruction to add line for "work and its subject."
0.10 RDA	Revised instruction.
1.3 RDA	Revised instruction.
2.3.1.4 RDA	Revised 2nd exception and added example.
2.3.1.5 RDA	Added two paragraphs after examples.
2.3.2.6.1 RDA	Deleted optional addition and added two paragraphs after examples. 2015/04
2.3.2.6.2 RDA	Deleted optional addition and revised other paragraph.
2.3.2.13.1 RDA	Revised instruction to split content into two new instructions.
2.3.2.13.1.1 RDA	Added an instruction.
2.3.2.13.1.2 RDA	Added an instruction.
2.3.2.13.2 RDA	Revised instruction.
2.3.4.3 RDA	Added new last paragraph.
2.4.1.1 RDA	Deleted paragraphs about 7.23 and 7.24.
2.4.1.5	Revised last paragraph.
2.4.1.7 RDA	Added two examples.
2.4.1.8 RDA	Revised instruction and examples.
2.4.2.3 RDA	Added new last paragraph and revised examples.
2.7.2.6 RDA	Revised instruction.

*453 „significant changes“ im „Update Summary“ 2015*



# Wo kommen die Änderungen her?

## Reguläres Änderungsverfahren:

- **Proposals und Discussion papers**
    - *größere Änderungen, eingebracht von RSC- oder anderen Communities oder RSC Working Groups*
    - *einmal jährlich, ca. 20-40 Dokumente (Umfang zwischen 5 und 120 Seiten)*
    - *werden von allen RSC-Communities kommentiert und auf jährlichem RSC Meeting behandelt*
  - **Fast tracks**
    - *laufend, für kleinere Änderungen*
    - *bleiben im RSC (nicht transparent, kaum Vorlauf)*
-  *alle Änderungen sollen ein Update später in die deutsche Fassung kommen (ist schon bei den regulären Änderungen ein ehrgeiziges Ziel)*

## Außerhalb des normalen Änderungsverfahrens:

- **2016/17: mehrere „Großaktionen“ des RSC**  
*diverse systematische Änderungen in RDA, z.B.*
  - *Ersatz von „Ressource“ durch passende WEMI-Entität*
  - *Entfernung von Artikeln in Elementnamen („Identifizier für Manifestation“ statt „Identifizier for the Manifestation“)*
  - *„Agent“ (Akteur) für Person/Familie/Körperschaft*
- **August 2017: Kurze Verschnaufpause**  
*„Einfrieren“ des RDA Toolkit im Rahmen des 3R-Projekts und Aussetzen des regulären Änderungsverfahrens*
- **April (?) 2018: RDA erscheint in neuer Form**
  - *Redesign des RDA Toolkit*
  - *Anpassung von RDA an den FRBR-Nachfolger „IFLA Library Reference Model“ (IFLA LRM)*

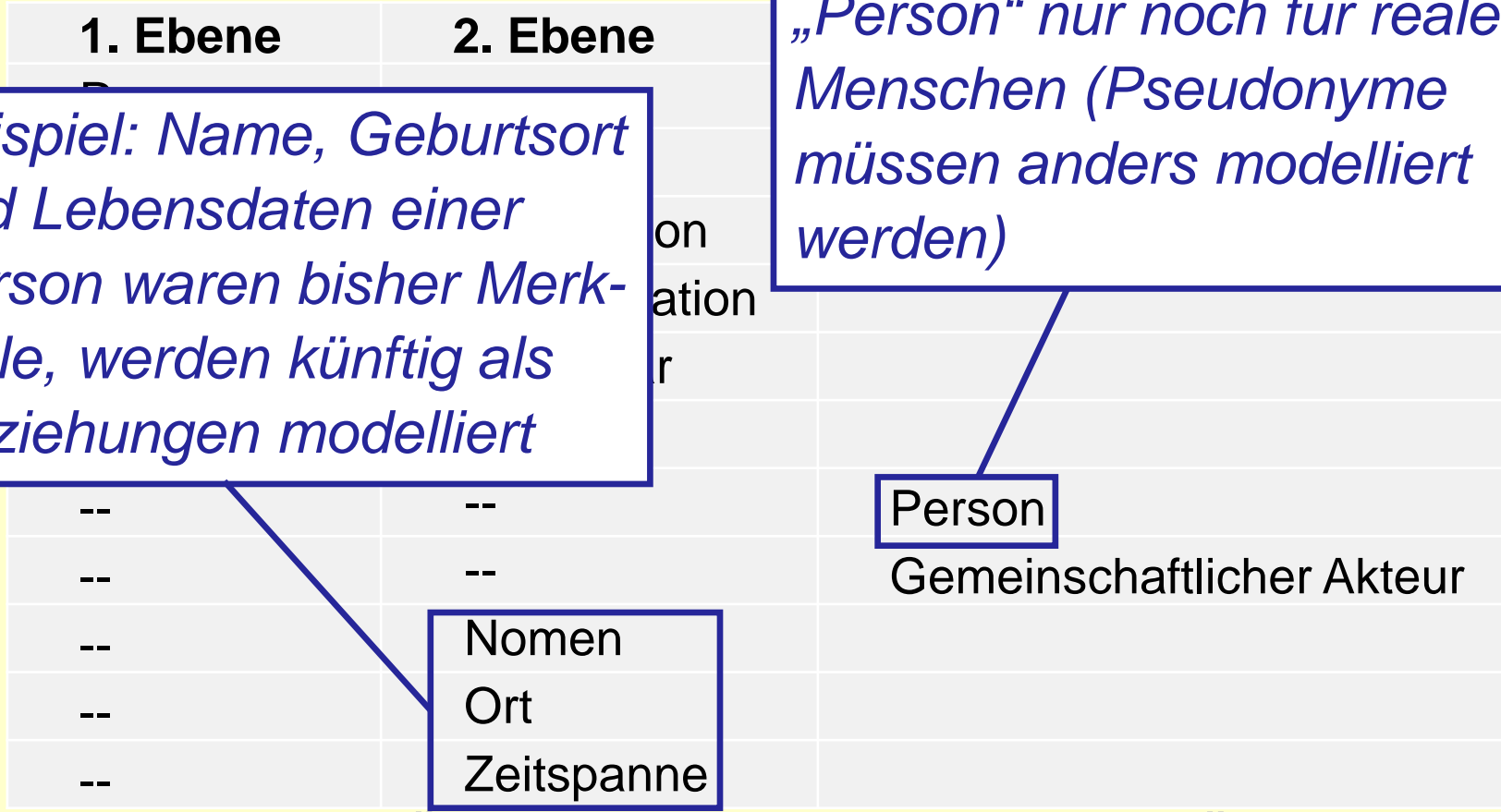
# Änderungen im 3R-Projekt

## Anpassung an die Entitätenstruktur des LRM:


- **Führt zu veränderter Gliederung von RDA**  
*Schema von LRM: 11 hierarchisch gegliederte Entitäten*

1. Ebene	2. Ebene	3. Ebene	
Res		<div style="border: 2px solid blue; padding: 10px;"> <i>Keine Einteilung mehr in Gruppen, keine Entitäten mehr spezifisch für die Sacherschließung</i> </div>	
--	Werk		
--	Expression		
--	Manifestation		
--	Exemplar		
--	Akteur		
--	--		Person
--	--		Gemeinschaftlicher Akteur
--	Nomen		
--	Ort		
--	Zeitspanne		

- **Mit bloßen Text-Umstellungen ist es nicht getan**  
*teilweise neue Sicht auf die Dinge aufgrund neuer oder veränderter Entitäten, z.B.:*



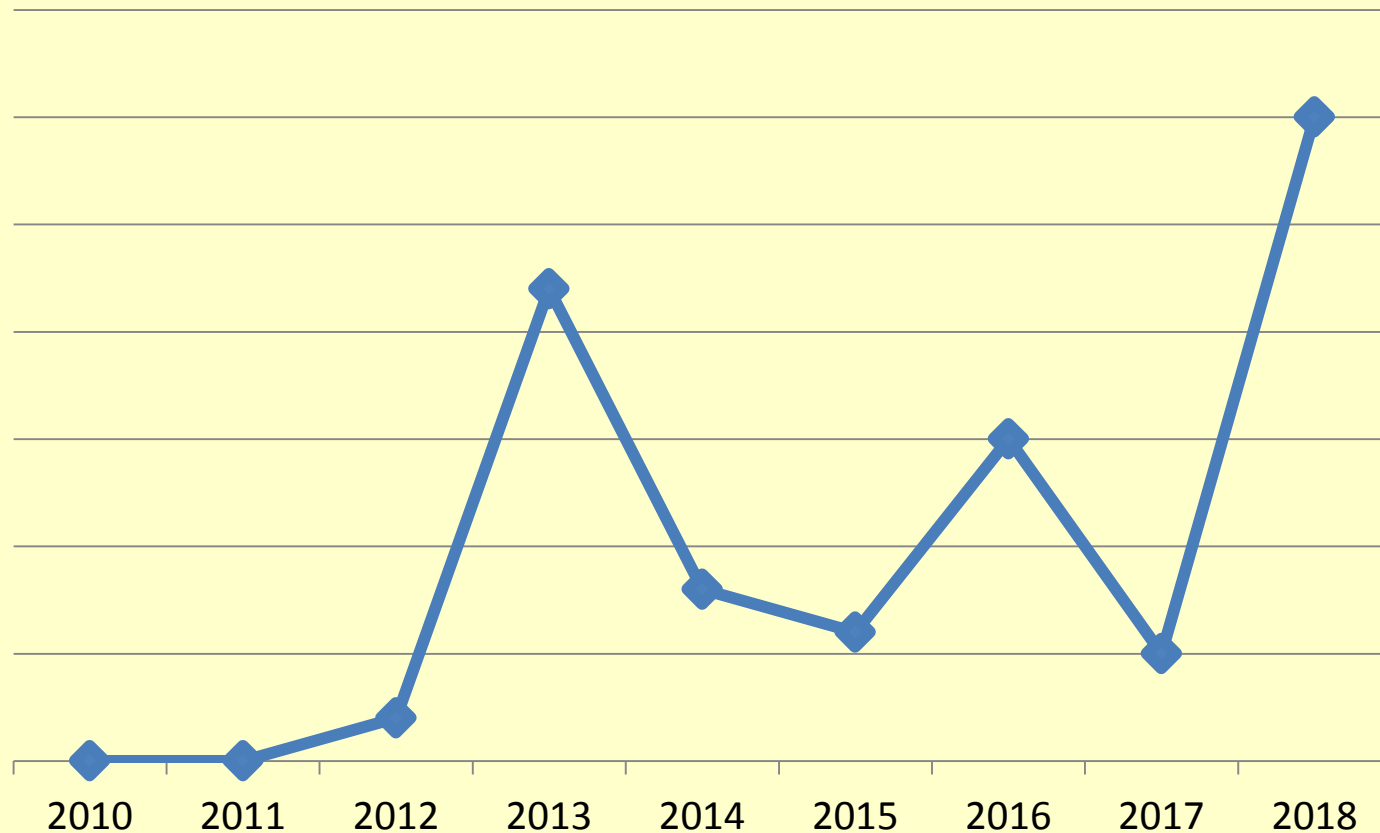
➔ *primär Änderungen im theoretischen Überbau, vermutlich kaum bei der Katalogisierungspraxis*

- **Einführung eines neuen Nummerierungssystems**  
*immerhin: Stellen werden weiterhin auch unter der bisherigen Nummer aufrufbar sein*  
 *dennoch: kaum eine Stelle wird am alten Platz stehen bleiben, alle bekommen neue Labels*

### **Weitere geplante Änderungen u.a.:**

- **Neuerungen beim Ausdrücken von Beziehungen**  
*„four-fold path“: strukturierte Beschreibung und normierter Sucheinstieg wird zusammengefasst*
- **Verschlinkung von RDA („removing clutter“)**  
*insbesondere durch Generalisierungen (allgemeine Kapitel am Anfang des Regelwerks; Wiederholungen sollen vermieden werden)*

## Versuch einer Visualisierung der Änderungen:



- **Allerdings keine genaue Quantifizierung möglich**  
*nicht alle Änderungen dokumentiert, bloßes Auszählen würde nicht genügen (unterschiedlich einschneidend)*

# Und nach 2018?

## Die Dynamik wird nicht aufhören:

- **3R-Projekt wird 2018 noch nicht fertig sein**  
*z.B. sind weitere Regelwerksänderungen im Bereich der „Aggregates“ zu erwarten*
- **RDA soll internationaler werden**
  - *Abbau von angloamerikanischer Ausrichtung*
  - *neue Communities werden neue Bedürfnisse einbringen*
- **RDA soll für Maschinen besser verständlich werden**  
*könnte zu weiteren erheblichen Änderungen führen (im 3R-Projekt werden nur Anfänge gemacht)*

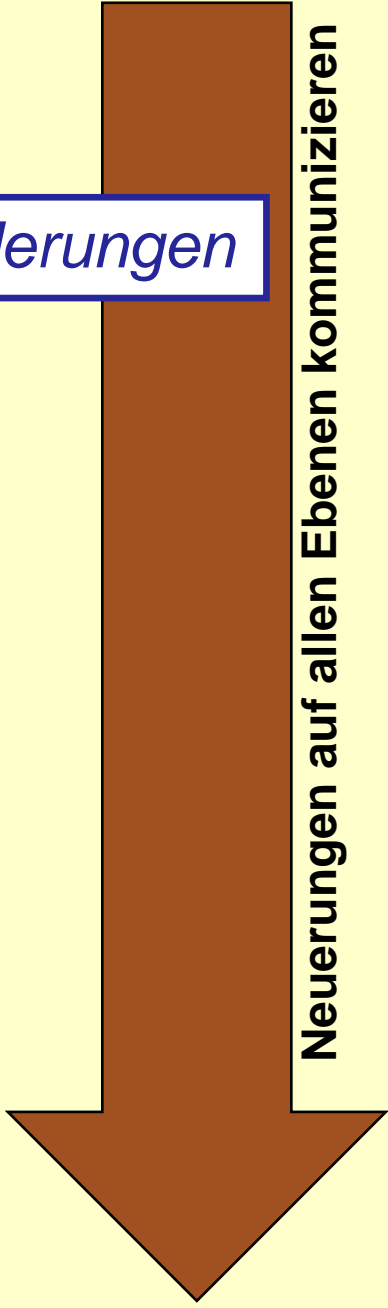
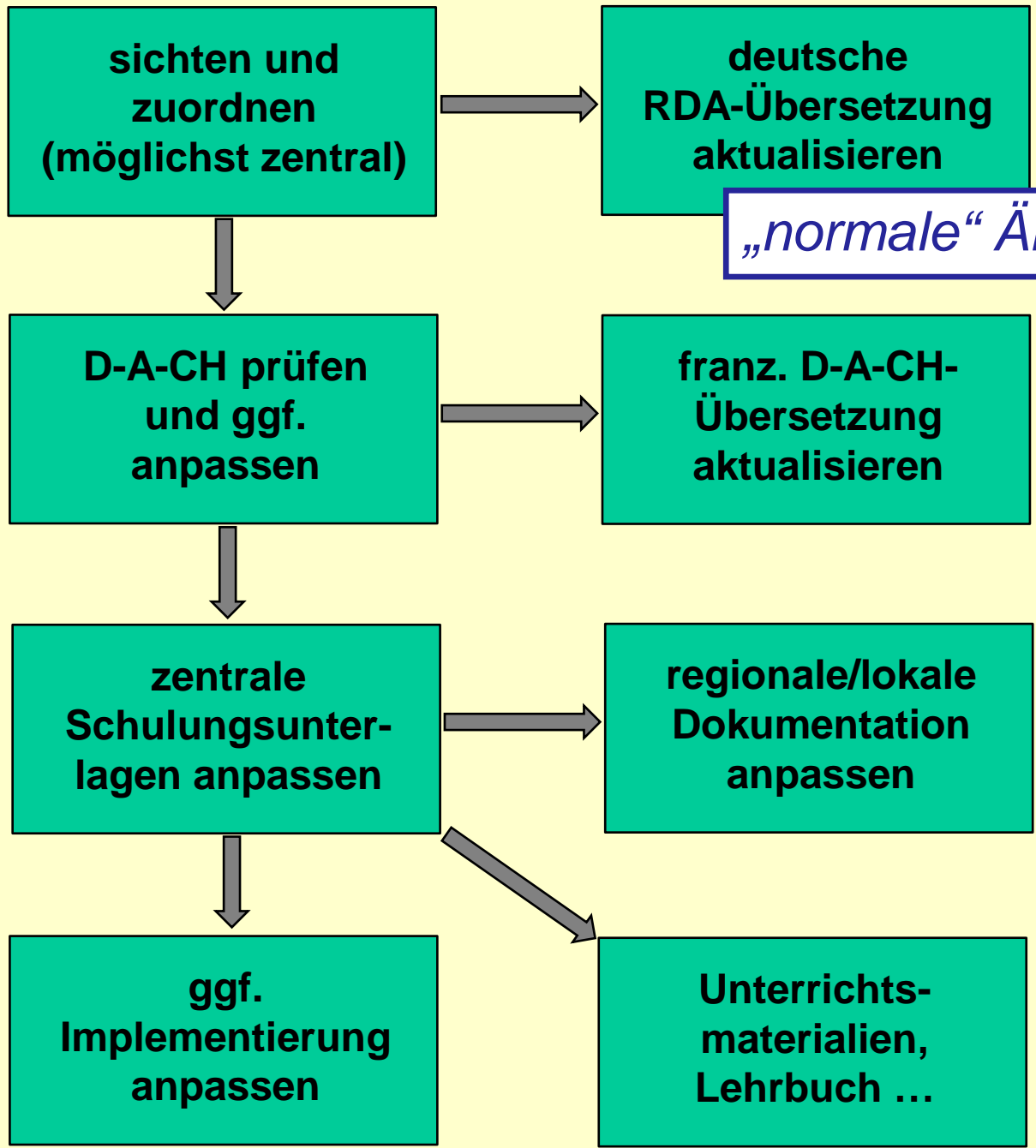


# Verarbeitung der Änderungen



# Akteure D-A-CH *(ohne Systemhersteller)*

- **Politisches Gremium: Standardisierungsausschuss**  
*macht Vorgaben, beauftragt, kontrolliert*
- **Arbeitsstelle für Standardisierung (bei DNB)**  
*Geschäftsstelle des STA, Koordinierungsaufgaben*
- **Arbeitsgremium**  
*seit 2017 Fachgruppe Erschließung (ggf. mit Themen-  
gruppen und Expertenteams)*
- **Verbünde**  
*technische Implementierung, eigene Gremien, eigene  
Policies und oft umfangreiche Dokumentationen*
- **Bibliotheken (mit Katalogisierern)**  
*praktische Anwender der Standards („unabhängige“  
Bibliotheken übernehmen auch weitergehende Aufgaben)*



# Beispiel für eine D-A-CH-Änderung

- **RDA 1.7.3 Zeichensetzung: Grundprinzip**  
*vorhandene Zeichensetzung wird genau übernommen*
- **August 2016: neue Alternative im Toolkit**

Alternative **BLPS** **D-A-CH**

Wenn das Übertragen der Zeichensetzung, wie sie in der Quelle erscheint, signifikant die Verständlichkeit beeinträchtigt, lassen Sie die Zeichensetzung weg oder verändern sie diese wenn notwendig.

## BEISPIEL

Daemonologie

Der Titel erscheint in der Informationsquelle in einer eigenen Zeile, verbunden mit einem Bindestrich: Daemonolo-gie

Boston, Mass.

Der Erscheinungsort erscheint in der Informationsquelle als: Boston [Mass.]

Machen Sie eine Anmerkung, um anzugeben, dass die Zeichensetzung weggelassen oder verändert wurde (siehe **2.17 RDA**), wenn das für die Identifizierung als wichtig angesehen wird.

➔ *Änderung am bestehenden D-A-CH nötig*

## Anwendungsregel 2:

Die Interpunktion der Informationsquelle darf in Ausnahmefällen geändert oder weggelassen werden (z. B. wenn die exakte Übernahme zu einer sehr schlechten Lesbarkeit führen würde oder missverständlich wäre).

### BEISPIEL

Tabelle 1.8

Informationsquelle	Erfassung
So You Want The Perfect Dog. Start Here.	So you want the perfect dog - start here
Edited by David Britain, University of Essex Jenny Cheshire, Queen Mary, University of London	edited by David Britain (University of Essex), Jenny Cheshire (Queen Mary, University of London) <i>Kommentar: Alternativ könnte auch nach der ersten Affiliationsangabe ein Semikolon gesetzt werden (dann bleiben die Kommas erhalten). vgl. ERL zu 2.4.1.5 RDA</i>

*D-A-CH (alt):  
2. AWR zur Hauptstelle*

## Anwendungsregel:

Wenden Sie die Alternative an.

### BEISPIEL

Tabelle 1.8

Informationsquelle	Erfassung
So You Want The Perfect Dog. Start Here.	So you want the perfect dog - start here
Edited by David Britain, University of Essex Jenny Cheshire, Queen Mary, University of London	edited by David Britain (University of Essex), Jenny Cheshire (Queen Mary, University of London) <i>Kommentar: Alternativ könnte auch nach der ersten Affiliationsangabe ein Semikolon gesetzt werden (dann bleiben die Kommas erhalten). vgl. ERL zu 2.4.1.5 RDA</i>

*D-A-CH (neu):  
AWR zur Alternative*

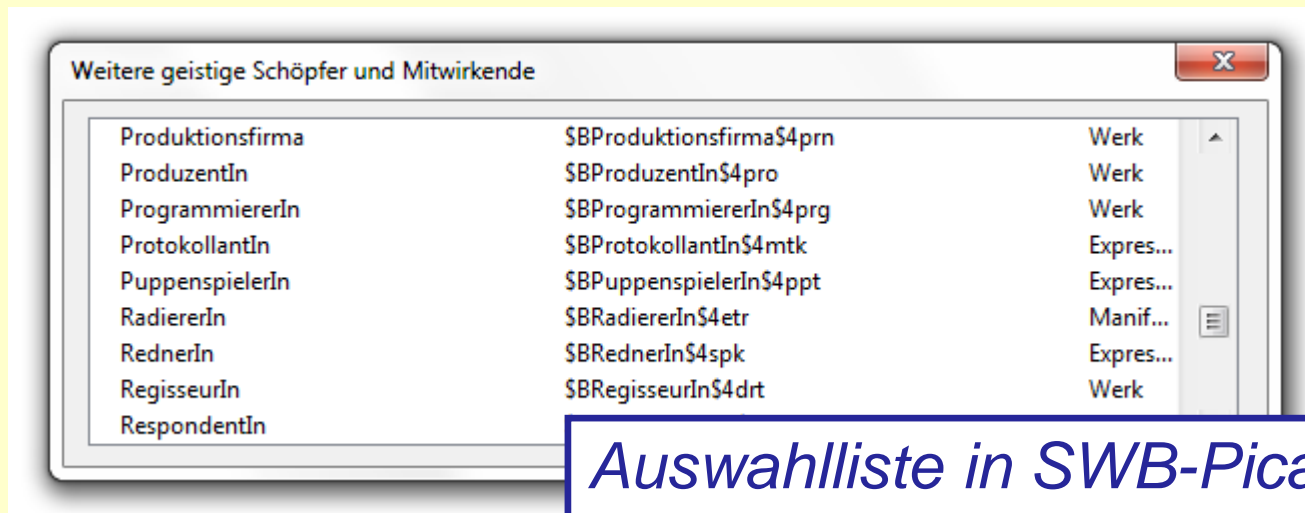
# Aufgetauchte Probleme August 2016

- **Zeitraumen für die Abläufe war sehr eng:**
  - *Verantwortliche müssen Vorschläge erarbeiten*
  - *Vorschläge sind im Arbeitsgremium abzustimmen*
  - *AWRs müssen vom STA „abgesegnet“ werden*
  - *Einpflegen in Redaktionssystem des Toolkit*
  - *großer Teil der Arbeiten fiel in die Haupturlaubszeit*
- **Einiges wurde übersehen:**
  - *keine systematische Prüfung von Bezügen innerhalb der D-A-CH (z.B. Verweisung auf jetzt entfallenes D-A-CH an anderer Stelle wurde nicht bemerkt)*
  - *in einem Bereich hatte sich die Nummerierung der Regelwerksstellen geändert; zugehörige D-A-CHs wurden aber nicht mit verschoben*
  - *einige neue Alternativen wurden schlicht „vergessen“*

# Auswirkung auf Implementierung

- Insbesondere bei Beziehungskennzeichnungen *regelmäßig kommen neue hinzu, z.B. im Okt. 2016 u.a.*
  - *Casting Director*
  - *Produzent einer Tonaufnahme*
  - *Remix Artist*

➔ *in Katalogisierungsclients zur Auswahl vorzusehen*



Screenshot aus der WinIBW des SWB  
(nur für berechtigte User zugänglich)

*Auswahlliste in SWB-Pica (alle drei Begriffe fehlen noch, war bei DNB vorgesehen für 03/2017)*

# „Großaktionen“: Wie bewältigen?

## Ausblick

Insgesamt rätsele ich, wie unser Übersetzerteam es schaffen soll, all die jetzigen Änderungen sowie die bisher noch nicht eingearbeiteten aus dem vergangenen Jahr und die Änderungen, die im April noch kommen werden, bis August in die deutsche Fassung einzuarbeiten. Dabei ist die Situation bei uns noch besser als bei den anderen Übersetzungen, die überwiegend noch auf dem Stand vom April 2016 sind. Wenn ich die Pläne richtig verstanden habe, wird im August-Update nichts mehr an der englischen Fassung verändert werden. Aber alle Übersetzungen sollen dann auf den Stand der englischen Fassung vom April 2017 gebracht werden. Danach wird das RDA Toolkit komplett "eingefroren", d.h. es werden weder Änderungen am Text noch bei den Anwendungsrichtlinien möglich sein. Im April 2018 soll dann die englische Fassung "im neuen Gewand" erscheinen, was dann auch wieder von den Übersetzungen nachvollzogen werden muss.

Wir wussten ja, dass RDA ein "dynamischer" Standard ist... Aber musste es gleich so dynamisch sein?

Heidrun Wiesenmüller

<https://www.basiswissen-rda.de/2017/02/19/toolkit-release-februar-2017-teil-2/>

 *Und wie soll das erst 2018 werden??*

# Die richtigen Werkzeuge?





# Versprochene Verbesserungen

Im Rahmen des 3R-Projekts:

- **Automatische Synchronisierung von Inhalten**  
*zwischen der RDA Registry (Definitionen etc. in RDF) und dem RDA Toolkit (Glossar und Regelwerksstellen)*  
➔ *viele Änderungen müssen nur noch an einer Stelle gemacht werden*
- **Neue Übersetzungssoftware (Fa. Trados)**  
*soll das Übersetzen durch Automatisierungsfunktionen beschleunigen und die Workflows verbessern*
- **Verbesserte Änderungshistorie**  
*für alle Sprachen inkl. der Möglichkeit, Änderungen im Detail zu verfolgen*



*wird hoffentlich auch die D-A-CH mit einbeziehen, sodass bisherige händische Lösung entfallen könnte*

### **AWR 2 gestrichen**

Die Interpunktion der Informationsquelle darf in Ausnahmefällen geändert oder weggelassen werden (z. B. wenn die exakte Übernahme zu einer sehr schlechten Lesbarkeit führen würde oder missverständlich wäre).

### **Alternative (neu)**

Wenden Sie die Alternative an.

=====

### **1.7.5 ERL (letztes Beispiel) geändert / AWR eingefügt**

Umsetzung: Tulipan Verlag

### **AWR eingefügt**

Wenden Sie die Alternative an.

=====

### **1.11 AWR gelöscht**

s. AWR zu RDA 2.1.C und 2.1.D

**Bisher wenig komfortabel  
als PDF-Dokument**

*hier: Auszug aus den D-A-CH-  
Änderungen für das Update  
08/2016 im RDA-Info-Wiki*

[https://wiki.dnb.de/download/attachments/114430687/%C3%84nderungen\\_RDA\\_August\\_2016.pdf](https://wiki.dnb.de/download/attachments/114430687/%C3%84nderungen_RDA_August_2016.pdf)

# Weitergehende Professionalisierung

Wird in verschiedenen Bereichen dringend benötigt:

- **Steuerung der Prozesse im D-A-CH-Raum**  
*bisher nur mit „selbstgestrickten“ Lösungen*
- **Pflege der überregionalen Schulungsunterlagen**  
*bisher Veröffentlichung als einzelne Dateien ohne Änderungshistorie*
- **Kommunikation der Änderungen**  
*bisher mit sehr traditionellen Werkzeugen (z.B. Mailinglisten, Blogs, Einblendung im Katalogisierungsclient)*

# Steuerung der Prozesse: über Tabellen im Wiki

Legende

★ zu bearbeiten	★ übernommen, in Arbeit	★ erledigt	KB = kein Bedarf
-----------------	-------------------------	------------	------------------

Muster

Kapitel	Regelwerkstelle	dt. Übersetzung	TG Implementierung	AG RDA/UAG/TG	D-A-CH	Arbeitshilfen	Schulungsunterlagen / TG Schulung	Nacharbeiten abgeschlossen (wird vom Redaktionsteam ausgefüllt)
2	2.15.1.4.2	★	KB	KB	KB	★	★	

## RDA Changes from 2015 Proposals for the April 2016 Update of RDA Toolkit

Kapitel	Regelwerkstelle	dt. Übersetzung	D-A-CH betroffen	TG Implementierung	Nacharbeiten abgeschlossen
Kapitel 0					
	0.6.7	★			KB
Kapitel 1					
	1.7.3	★	Alternative - neu /erl.	KB	✓
	1.7.5	★	Alternative - neu / erl.	KB	✓
Kapitel 2					
	2.3.2.11	★	Alternative - geändert		
	2.4.2.2	★			
	2.4.2.3	★	D-A-CH vh.		
	2.7.1.4	★			

*Nötig sind mächtigere Tools für  
das Workflow-Management!*

Screenshot aus dem Wiki der DNB  
(nur für berechtigte User zugänglich)

Confluence Bereiche ▾ Personen Erstellen

Seiten / RDA-Info / Schulungen

## Modul 5A - Aufbauwissen Katalogisierung: Monografien

Erstellt von Görlich, Gabriele, zuletzt geändert von Bufalino, Cinzia am 2016-12-02

**Letzte Aktualisierung der Schulungsunterlage**  
November 2016

### pdf (formatneutral)

- Teil 1. Mehrteilige Monografien (Stand: 30.11.2016)
- Teil 2.01. Zusammenstellungen - umfassende Beschreibung (Stand: 13.11.2015)
- Teil 2.02. Zusammenstellungen - analytische und hierarchische Beschreibung (Stand: 30.11.2016)
- Teil 3. Begleitmaterial (Stand: 17.02.2016)
- Teil 4. Integrierende Ressourcen (Stand: 30.11.2016)
- Teil 5. Reproduktionen (Stand: 30.11.2016)
- Teil 6. Bildbände, Kunst- und Ausstellungsmaterialien (Stand: 01.03.2016)
- Teil 7. Konferenzen (Stand: 30.11.2016)
- Teil 8. Körperschaften als geistige Schöpfer (Stand: 29.02.2016)
- Teil 9. Werk-zu-Werk-Beziehungen (Stand: 29.07.2015)

### PowerPoint-Version (formatneutral)

- Teil 1. Mehrteilige Monografien (Stand: 30.11.2016)
- Teil 2.01. Zusammenstellungen - umfassende Beschreibung (Stand: 30.11.2016)
- Teil 2.02. Zusammenstellungen - analytische und hierarchische Beschreibung (Stand: 30.11.2016)
- Teil 3. Begleitmaterial (Stand: 30.11.2016)
- Teil 4. Integrierende Ressourcen (Stand: 30.11.2016)
- Teil 5. Reproduktionen (Stand: 17.02.2016)
- Teil 6. Bildbände, Kunst- und Ausstellungsmaterialien (Stand: 30.11.2016)
- Teil 7. Konferenzen (Stand: 30.11.2016)
- Teil 8. Körperschaften als geistige Schöpfer (Stand: 29.02.2016)
- Teil 9. Werk-zu-Werk-Beziehungen (Stand: 31.07.2015)

**Überregionale Schulungsunterlagen:**  
*(Ausschnitt) als PDF und PPT, ohne  
Änderungshistorie*

*Evtl. umwandeln  
in echte Wiki-Seiten?*

<https://wiki.dnb.de/x/PgBSBg>

# Kommunikation

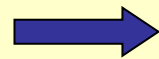
**Schwierig ist vor allem Vermittlung an Endanwender:**

- **Herausforderung:**

*Die richtige Information muss zum richtigen Zeitpunkt bei der richtigen Person ankommen*

- **Zu klärende Fragen:**

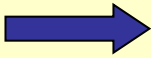
- *Infos automatisch bringen oder holen lassen?*
- *Filterung der Informationen?*
- *in welcher Form sollen die Infos kommen (z.B. per Mail, direkt im Katalogisierungssystem?)*
- *wie aufbereiten? (insbes. Kommentierung)*



*es gibt keine einfachen Lösungen, aber wir müssen uns damit beschäftigen*

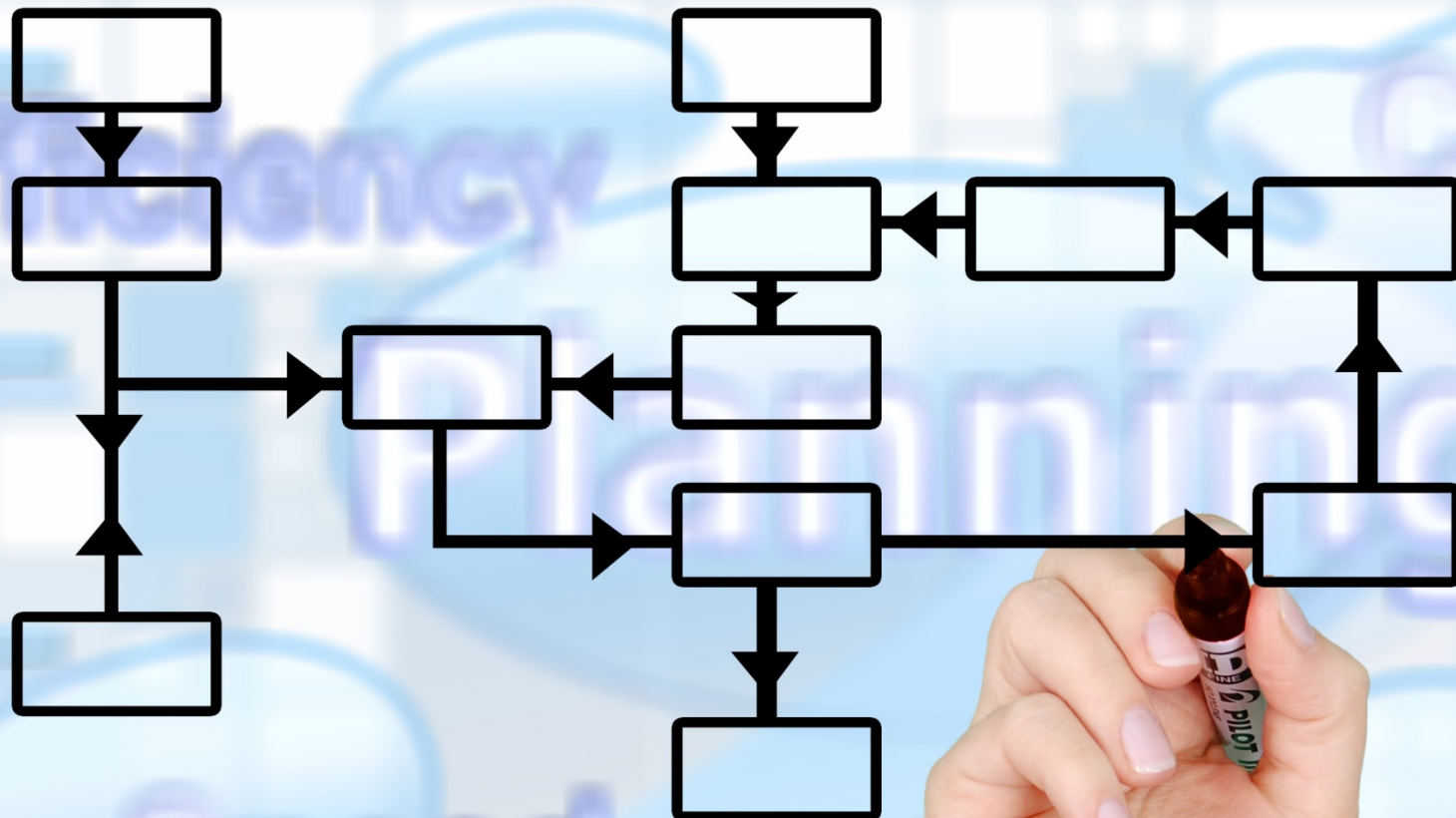
# Bessere Werkzeuge genügen nicht

**Wir brauchen auch Personalressourcen!**

- **Ausreichende Besetzung in zentralen Bereichen**  
*u.a. in der Arbeitsstelle für Standardisierung, beim Übersetzerteam und bei der Fachgruppe Erschließung*  
 *derzeitige Ressourcen sind nicht ausreichend*

**Die Realitäten müssen anerkannt werden:**

- **Nur das Projekt „RDA-Umstieg“ ist abgeschlossen**  
*doch die Arbeit am Regelwerk geht weiter und bindet erheblich mehr Ressourcen als unter RAK*
- **Wir haben kaum steuernden Einfluss auf RDA**  
*wir haben bewusst das eigene Regelwerk aus der Hand gegeben und müssen nun auch die Konsequenzen akzeptieren*



**Fazit**



# Schlussfolgerungen

- **RDA ist eine „Dauerbaustelle“**  
*es ist nicht damit zu rechnen, dass RDA in näherer Zukunft an Dynamik verliert*
- **Verarbeitung der Änderungen ist eine Daueraufgabe**  
*ausreichende Ressourcen dafür müssen dauerhaft bereitgestellt werden (sollte im STA diskutiert werden)*
- **Nötig ist eine Professionalisierung**  
*insbes. durch geeignete Tools für Workflow-Management und Kommunikation*

***Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!***

*Bildnachweise (sofern nicht auf den Folien angegeben):*

*Folien 1, 2, 3: eigene Aufnahmen*

*Folien 5, 16, 24, 32: unter CC0-Lizenz stehende Bilder von der Plattform <https://pixabay.com/>*